



Број: 05-05-1-2726-2/12  
Сарајево, 13. септембар 2012. године



**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

**Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Мађарске о имплементацији Споразума између Босне и Херцеговине и Европске заједнице о реадмисији лица која бораве без дозволе потписан у Бриселу 18. септембра 2007. године (Проведбени протокол). Протокол је потписао мр Садик Ахметовић, министар безбједности БиХ, 11. јуна 2012. године, у Будимпешти.**

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-21086/12

Datum: 05.09.2012.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE

12 -09- 2012

PREDSJEDNIK	PREDSJEDNIK	PREDSJEDNIK	PREDSJEDNIK
05	05-1	1726	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

**PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske o implementaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske Zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvole potpisan u Briselu 18. septembra 2007. godine (provedbeni protokol), dostavlja se,**

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske o implementaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske Zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvole potpisan u Briselu 18. septembra 2007. godine (provedbeni protokol), potpisan u Budimpešti 11. juna 2012. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, mađarskom i engleskom jeziku, Zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i mišljenje Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 12. redovnoj sjednici, održanoj 15. septembra 2012 godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Protokola i ovlastilo ministra sigurnosti da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 18. sjednici održanoj 30. augusta 2012. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske o implementaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske Zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvole potpisan u Briselu 18. septembra 2007. godine (provedbeni protokol).

S poštovanjem,

MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

**Протокол**

**између**

**Савјета Министара Босне и Херцеговине**

**и**

**Владе Мађарске**

**о**

**имплементацији Споразума између Босне и Херцеговине и  
Европске заједнице о реадмисији лица која бораве без дозволе  
потписан у Бриселу 18.септембра 2007.године  
(Проведбени протокол)**

Стране у Проведбеном протоколу,

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Мађарске, (у даљњем тексту појединачно: Уговорна страна, а заједно: Уговорне стране)

*У жељи да олакшају спровођење Споразума између Босне и Херцеговине и Европске Заједнице о реадмисији лица која бораве без дозволе, потписаног у Бриселу 18.септембра 2007.године (у даљем тексту Споразум о реадмисији),*

*На основу одредаба из члана 19.Споразума о реадмисији,*

*Договориле су се о слиједећем:*

### **Члан 1.**

#### **Одређивање надлежних органа и тачки контакта**

(1) У складу са чланом 1., тачка к), и чланом 19. став (1), тачка а) Споразума о реадмисији, надлежни органи Уговорних страна (у даљем тексту: надлежни органи), задужени за провођење истог одређени су како слиједи:

а) Пријем и обрада захтјева за реадмисију:

- За Савјет министара Босне и Херцеговине:

1. за држављане Босне и Херцеговине:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине  
Сектор за имиграцију

Адреса: Трг Босне и Херцеговине број 1, 71000 Сарајево

Телефон: +387 33 492 477

Факс: +387 33 492 794

Е-маил: [реадмисија@мсб.гов.ба](mailto:реадмисија@мсб.гов.ба)

2. за држављане трећих земаља, лица без држављанства:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине  
Служба за послове са странцима

Адреса: Пијачна број 6, 71000 Сарајево

Телефон: +387 33 772 952

Факс: +387 33 772 982

Е-маил: [реадмисија@спс.гов.ба](mailto:реадмисија@спс.гов.ба)



- За Владу Мађарске:

Државна полиција –Главно сједиште  
 Адреса: Тење у.4-6, X-1139 Будимпешта  
 Телефон: +36 1 443 5445  
 Факс: +36 1 443 5446  
 Е-маил: [идрендо@орфк.полице.ху](mailto:идрендо@орфк.полице.ху)

- b) Пријем и обрада захтјева за операције транзита:

- За Савјет министара Босне и Херцеговине:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине  
 Служба за послове са странцима,  
 Адреса: Пијачна број 6, 71000 Сарајево  
 Телефон: +387 33 772 952  
 Факс: +387 33 772 982  
 Е-маил: [реадмисија@спс.гов.ба](mailto:реадмисија@спс.гов.ба)

- За Владу Мађарске:

Служба за имиграције и држављанство  
 Адреса: Будафоки у. 60, X-1117 Будимпешта  
 Телефон: +36 1 463 9126  
 Факс: +36 1 463 91 27  
 Е-маил: [сео@бах.б-м.ху](mailto:сео@бах.б-м.ху)

- c) У складу са чланом 8., став (3) Споразума о реадмисији, процедуру за разговоре у циљу доказивања држављанства обавља:

- За Савјет министара Босне и Херцеговине:

Амбасада Босне и Херцеговине,  
 Будимпешта, Мађарска  
 Адреса: Варсегху Ференц у.4, X-1026 Будимпешта  
 Телефон: +361 212 01 06, +361 212 01 07  
 Факс: + 361 212 01 09  
 Е-маил: [бихамбуд@уахоо.цом](mailto:бихамбуд@уахоо.цом)

- За Владу Мађарске:

Амбасада Мађарске  
 Сарајево, Босна и Херцеговина  
 Адреса: Хасана Бибера 53, 71000 Сарајево  
 Телефон: +387 33 205 302, +387 33 208 353

Факс: + 387 33 268 930  
 Е-маил: [хунгцонс@бих.нет.ба](mailto:хунгцонс@бих.нет.ба)

(2) За примјену одредби Споразума о реадмисији и овог Проведбеног Протокола надлежни органи директно сарађују једни с другима.

(3) Уговорне стране одмах обавјештавају једна другу путем дипломатских канала о промјени надлежних органа из става (1) овог члана.

(4) За примјену овог Проведбеног протокола надлежни органи из става (1) обавјештавају једни друге директно у писаном облику о било каквим измјенама њихових контакт података у року од тридесет (30) дана.

## **Члан 2. Гранични прелази**

(1) У складу са чланом 19., став (1) тачка а) Споразума о реадмисији, гранични прелази, које су Уговорне стране примарно одредиле за прелазак преко њихових граница, су слиједећи:

а) на територији Босне и Херцеговине:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине  
 Гранична полиција Босне и Херцеговине

Оперативни центар

Телефон број: +387 33 755 300, 755 301

Факс број: +387 33 755 305, 755 306

Е-маил: [гранпол@гранпол.гов.ба](mailto:гранпол@гранпол.гов.ба)

Међународни аеродром Сарајево

Телефон број: +387 33 755 359

Факс број: +387 33 755 360

б) на територији Мађарске:

Будимпешта, Лисзт Ференц Међународни Аеродром

Директорат Аеродромске полиције

Телефон: +36 1 290 3121

Факс: +36 1 291 9748

Е-маил: [рри\\_угуо@рри.полице.ху](mailto:рри_угуо@рри.полице.ху)

(2) Надлежни органи се могу сложити да користе друге граничне прелазе за реадмисију зависно од појединачног случаја. У таквим случајевима датум, вријеме, гранични прелази и начин трансфера лица у реадмисији,

као и начини транзита, договарају се од стране надлежних органа у писаном облику у сваком појединачном случају.

(3) Надлежни органи одмах обавјештавају једни друге путем дипломатских канала о било каквој промјени граничних прелаза из става (1) овог члана.

### **Члан 3.**

#### **Подношење захтјева за реадмисију и одговор на исти**

(1) Захтјев за реадмисију, како је прописано Анексом 6 Споразума о реадмисији, израђен у складу са чланом 7. Споразума о реадмисији подноси надлежни орган Уговорне стране подносиоца захтјева надлежном органу Уговорне стране примаоца захтјева путем електронске поште или факса у временским роковима предвиђеним чланом 10., став (1) Споразума о реадмисији. Извјештај о посланом факсу или електронској пошти служи као доказ пријема захтјева.

(2) Уговорна страна подносилац захтјева уз захтјев за реадмисију доставља документе наведене у анексима 1 до 5 Споразума о реадмисији. Уз наведено, у складу са чланом 19., став (1), тачка с) а у вези члана 16., тачка с) Споразума о реадмисији такођер се доставља и попуњен стандардни образац за слање отисака прстију дотичног лица како је наведено у Анексу ИИ Уредбе Савјета (ЕЗ) број 407/2002 од 28. фебруара 2002. године. Изјаве као докази које се достављају у складу са анексима од 2 до 5 Споразума о реадмисији су јасне и прецизне колико је то могуће, како би се утврдило да ли постоји реадмисијска обавеза за дотично лице.

(3) Одговор на захтјев за реадмисију доставља надлежни орган Уговорне стране примаоца захтјева надлежном органу Уговорне стране подносиоца захтјева, путем електронске поште или факса и то у временским роковима предвиђеним чланом 10., став (2) и став (3) Споразума о реадмисији. Извјештај о посланом факсу или електронској пошти служи као доказ пријема захтјева.

### **Члан 4.**

#### **Рeadмисија која је услиједила грешком**

Уговорна страна подносилац захтјева прима назад било које лице враћено од Уговорне стране примаоца захтјева, уколико је утврђено, у временским роковима предвиђеним чланом 12. Споразума о реадмисији да услови из чланова 2. до 5. Споразума о реадмисији нису постојали. Сва документација достављена од Уговорне стране подносиоца захтјева, а која припада том случају мора бити враћена Уговорној страни подносиоцу захтјева.



## **Члан 5.**

### **Услови повратка под пратњом**

У складу са чланом 19. став (1), тачка. б) Споразума о реадмисији, Уговорне стране пристају на слиједеће услове за употребу пратње при операцијама трансфера или транзита на њихове територије:

- а) Надлежни орган Уговорне стране примаоца захтјева пружа и изводи реадмисију или транзит под пратњом зрачним или копненим путем у складу са државним законодавством Уговорне стране примаоца захтјева;
- б) Током реадмисије или транзита пратња своје обавезе обавља ненаоружана и у цивилном одијелу. Они морају посједовати документе којима се доказује да су реадмисија или транзит одобрени од Уговорне стране примаоца захтјева, и морају бити у могућности да докажу свој идентитет и службене наредбе;
- с) Надлежни органи Уговорне стране примаоца захтјева дају исту заштиту и подршку пратњи док обављају своје дужности као што дају властитим службеницима који обављају такве радње;
- д) Пратња се придржава права Уговорне стране примаоца захтјева у свим околностима. Овласти пратње су ограничена на самоодбрану. Међутим, у одсуству службеника Уговорне стране примаоца захтјева, који су овлаштени да предузму неопходне активности или у циљу давања подршке таквим службеницима, пратња може одговорити на непосредну и озбиљну пријетњу на разуман и сразмјеран начин како би спријечили лице у повратку или трансферу да побјегне, изврши самоповријеђивање или повријеђивање трећих лица или узрокује оштећење имовине.

## **Члан 6.**

### **Начини и подршка у операцијама транзита**

У складу са члановима 13. и 14. Споразума о реадмисији, Уговорне стране се слажу са слиједећим практичним модалитетима за извођење операција транзита:

- а) Захтјев за транзит се доставља без одлагања а најкасније у року од 4 (четири) радна дана прије планираног транзита надлежном органу Уговорне стране примаоца захтјева путем факса или електронским путем.



- b) Надлежни орган Уговорне стране примаоца захтјева одговор доставља без одлагања а најкасније у року од 2 (два) радна дана по пријему захтјева за транзит, путем факса или електронским путем, уз назнаку да ли одобрава транзит, те вријеме за које је предвиђен транзит, одређен гранични прелаз, начин транспорта и употребу пратње.
- c) Уколико Уговорна страна подносилац захтјева сматра неопходном подршку власти Уговорне стране примаоца захтјева за посебну операцију транзита, то наводи у формулару захтјева за транзит (Анекс 7 Споразума о реадмисији). У свом одговору на захтјев за транзит Уговорна страна прималац захтјева назначава да ли може пружити затражену подршку.
- d) У случају да се транзит лица врши зрачним путем и под пратњом, његово/њено чување и укрцавање се одвија под надзором Уговорне стране примаоца захтјева уз подршку Уговорне страна подносиоца захтјева у мјери у којој је то могуће.

#### **Члан 7.**

#### **Трансфер лица у реадмисији**

(1) Трансфер лица у реадмисији одвија се у вријеме и на мјесту које договоре надлежни органи писаним путем. Уговорна страна поносилац захтјева обавјештава Уговорну страну примаоца захтјева путем електронске поште или факса не касније од 2 (два) радна дана прије датума трансфера о слиједећем: име и презиме и датум рођења дотичног лица; назив, број и рок важења његове/њене путне исправе; датум и вријеме трансфера; мјесто трансфера (гранични прелаз); неопходне мјере у циљу осигурања посебних потреба дотичног лица; и информације о пратњи и безбједносним мјерама које треба предузети. Ова обавијест сачињава се у складу са обрасцом о примопредаји који се налази у Анексу овог Проведбеног протокола.

(2) У случају одгађања термина трансфера због правних или практичних препрека, надлежни орган Уговорне стране подносиоца захтјева одмах обавијештава надлежне органе Уговорне стране примаоца захтјева о препрекама које су се појавиле и назначава предвиђено мјесто и вријеме трансфера.

#### **Члан 8.**

#### **Додатна средства и документи доказивања**

(1) Уколико Уговорна страна подносилац захтјева сматра да други документи који нису наведени у анексима од 1 до 5 Споразума о

реадмисији могу бити важни за претпостављање држављанства лица у реадмисији или за доказивање преласка границе лица држављана треће земље или лица без држављанства у реадмисији, такви документи могу бити достављени Уговорној страни примаоцу захтјева заједно са захтјевом за реадмисију.

(2) Уговорна страна прималац захтјева има право да одлучи да ли ће документе наведене у ставу (1) овог члана узети у разматрање у процесуирању захтјева за реадмисију.

### **Члан 9.**

#### **Процедура за вођење разговора у циљу доказивања држављанства**

У складу са члановима 8. став (3), 9 став (6) Споразума о реадмисији Уговорне стране се слажу са сlijедећом процедуром за вођење разговора у циљу доказивања држављанства:

- a) Уколико надлежни орган Уговорне стране подносиоца захтјева није у могућности да достави било који документ наведен у анексима 1, 2 и 5 Споразума о реадмисији, на његов захтјев дипломатска мисија или конзуларно представништво државе Уговорне стране примаоца захтјева обавља разговор са лицем у реадмисији.
- b) Захтјев за разговор у циљу доказивања држављанства упућује се путем факса или електронске поште надлежној дипломатској мисији или конзуларном представништву државе Уговорне стране примаоца захтјева, и обавља се без одлагања а најкасније у року од 3 (три) радна дана по пријему захтјева.
- c) Захтјев за разговор у циљу доказивања држављанства садржава све личне податке лица у реадмисији. Надлежна дипломатска мисија или конзуларно представништво државе Уговорне стране примаоца захтјева обавља разговор у својим просторијама. Уколико надлежна дипломатска мисија или конзуларно представништво државе Уговорне стране примаоца захтјева обавља разговор, представник надлежних власти Уговорне стране подносиоца захтјева може бити позван, уколико је то нужно, да присуствује разговору у циљу утврђивања држављанства.
- d) Надлежна дипломатска мисија или конзуларно представништво државе Уговорне стране примаоца захтјева писмено информише надлежни орган Уговорне стране подносиоца захтјева о резултату разговора без одлагања а најкасније у року од три (3) радна дана по разговору.

- е) Уговорна страна подносилац захтјева доставља резултат разговора из тачке d) овог члана заједно са захтјевом за реадмисију Уговорној страни примаоцу захтјева.

### **Члан 10. Језик комуникације**

Уговорне стране комуницирају једна са другом на енглеском језику, осим уколико Уговорне стране не договоре другачије у сваком појединачном случају.

### **Члан 11. Ступање на снагу и престанак важења**

(1) Овај Протокол ступа на снагу 30. (тридесетог) дана од датума када је Заједнички комитет за реадмисију из члана 18. Споразума о реадмисији обавјештен у складу са чланом 7. Одлуке број 1/2008 Заједничког комитета за реадмисију успостављеног Споразумом између Босне и Херцеговине и Европске заједнице о реадмисији лица која бораве без дозволе узимајући у обзир усвајање Правилника о раду. Та обавијест се упућује одмах након што Уговорне стране једна другу обавијесте о испуњењу интерних законских процедура које су неопходне као израз њиховог пристанка на обавезујући садржај Проведбеног протокола.

(2) Мађарска Уговорна страна ће, у складу са чланом 19., став (2) Споразума о реадмисији обавијестити Заједнички комитет за реадмисију слањем копије овог Проведбеног протокола.

(3) Овај Проведбени протокол је закључен на неодређени временски период. Проведбени протокол ће престати да важи у исто вријеме када и Споразум о реадмисији.

(4) Овај Проведбени протокол Уговорне стране могу измјенити и допунити. Такве измјене и допуне иницирају се у писаној форми путем дипломатских канала и ступају на снагу у складу са процедурама описаним у ставу (1) овог члана.

(5) Овај Проведбени протокол се може отказати у сваком тренутку, дипломатским путем у писаној форми. У овом случају он ван снаге ступа три (3) мјесеца од дана пријема отказа.

(6) Сви спорови који могу настати везано за тумачење и/или примјену овог Проведбеног протокола рјешавају се билатералним консултацијама између Уговорних страна у оквиру Заједничког комитета за реадмисију. У случајевима када спорови не могу бити рјешени у оквиру Заједничког



комитета за реадмисију, они се рјешавају од стране Уговорних страна путем дипломатских канала.

Сачињено у Будимпешти, дана 11. јуна 2012. године, у два оригинална примјерка, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском, српском), мађарском и енглеском језику, сви текстови су једнако аутентични. У случају разлика у тумачењу Проведбеног протокола, текст на енглеском језику је мјеродаван.

**За Савјет министара  
Босне и Херцеговине**

**Садик Ахметовић с.р.**

**За Владу  
Мађарске**

**Пинтер Сандор с.р.**



Анекс

[Државни грб Босне и Херцеговине]

[Државни грб Мађарске]

.....  
.....  
.....  
.....

(Назив надлежног органа Уговорне стране подносиоца захтјева)

Мјесто и датум:.....

Број предмета:.....

За:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

(Назив надлежног органа Уговорне стране примаоца захтјева)

**ОБРАЗАЦ О ПРИМОПРЕДАЈИ**

у складу са чланом 7. Проведбеног протокола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Мађарске о имплементацији Споразума између Босне и Херцеговине и Европске заједнице о реадмисији лица која бораве без дозволе

**ПОДАЦИ О ЛИЦУ И ПРИМОПРЕДАЈИ**

1. Пуно име и презиме (молимо подвући презиме):

.....

2. Датум рођења:

.....

3. Врста путне

исправе:.....,

број:.....

важи од ..... до.....(дан, мјесец, година)

4. Врста транспорта (зрачни или копнени превоз) и детаљи (број лета, врста и регистрација возила и др.):

.....

5. Датум предаје:

.....

6. Вријеме предаје:

.....

7. Мјесто предаје (гранични пријелаз):

.....

8. Мјере које је потребно предузети ради осигурања посебних потреба лица које ће бити предато:

.....

9. Пратња:  да  не

Уколико да, подаци о службаницима у пратњи:

.....

.....

10. Безбједносне мјере које је потребно провести на мјесту предаје:

.....

.....

.....  
(Потпис овлаштеног лица надлежног органа  
Уговорне стране подносиоца захтјева)

(Печат)